

۲۱۵۹۵۴۸



جراحی لارنس

جلد چهارم

مترجمین

محمدباقر برادران

سهند هدایتی امامی

هدی آذرافراز

سار منتظاری

محمد عین مرادی

مستشاران

دکتر سید عباس میرمالک

سرشناسه	اوکانل، جسیکا بت O'Connell, Jessica Beth
عنوان و نام پدیدآور	جراحی لارنس / [ویراستاران جسیکا بت اوکانل، مت (متیو) اسمدس]؛ [سرپرستار پیترا اف. لارنس]؛ مترجمین محمدباقر برادران... [و دیگران]
مشخصات نشر	تهران: حیدری، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	ج ۴
شابک	ج ۱: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۹-۳۲۶-۸ ج ۲: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۹-۳۲۹-۹ ج ۳: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۹-۳۳۰-۵ ج ۴: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۹-۳۳۱-۶
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Essentials of general surgery and surgical specialties, 6th ed, [2019]
یادداشت	مترجمین محمدباقر برادران، سهیل هدایتی امامی، مهدی آذرافراز، سارا منتظری، محمدحسین مرادی
موضوع	Surgery: جراحی -- روش ها Medicine -- Specialties and specialists
شناسه افزوده	میرمالک، سیدعباس، ۱۳۳۴، زیرنظر
رده بندی کنگره	RT ۳۱
رده بندی دیوبند	۶۱۷
شماره کتابشناسی	۵۸۴۱۵۶۶



جراحی لارنس ۲۰۱۹ (جلد چهارم)

مترجمین: محمدباقر برادران، سهیل هدایتی امامی، مهدی آذرافراز، سارا منتظری، محمدحسین مرادی

ویراستار: سیده مریم حیدری

نوبت و سال چاپ: اول - ۱۳۹۹

چاپ و صفحه: غزال

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۸۹-۳۳۱-۲

بهاء: ۸۰,۰۰۰ تومان

این اثر، مشمول قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۶۸ است. هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر)، منتشر یا پخش کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

مراکز پخش

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان ۱۳ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری غربی، روبروی اداره پست، پلاک ۱۲۴، طبقه اول، واحد ۲

تلفن: ۶۶۹۷۶۴۹۹-۶۶۹۷۶۷۸

فروشگاه ۱: خیابان انقلاب، روبروی دانشگاه، پاساژ فروزنده، طبقه همکف، پلاک ۳۳۳ تلفن: ۶۶۴۹۹۲۱۴-۶۶۴۹۲۷۸۶

فروشگاه ۲: خیابان انقلاب، روبروی دانشگاه، پاساژ فروزنده، طبقه همکف، پلاک ۳۰۸، تلفن: ۶۶۴۷۸۹۴۷-۶۶۹۵۷۵۹۴

فروشگاه ۳: قلهک، خیابان زرگنده، دانشگاه آزاد اسلامی، کتابفروشی دانشگاه تلفن: ۲۲۶۲۲۶۰۵

فروشگاه ۴: اراک، میدان سرداران، جنب بیمارستان ولی عصر مجتمع پارس، فروشگاه کتاب ونوس - تلفن: ۲۲۴۶۳۵۷-۰۸۶۳

فروشگاه ۵: بجنورد، خیابان ۱۷ شهریور جنوبی، نیش کوچه پرتانی، پلاک ۳۱۳، فروشگاه نشر حیدری، تلفن: ۲۲۲۶۳۵۵۸-۵۸

فروشگاه ۶: خرم آباد، دانشگاه علوم پزشکی کمالوند، فروشگاه نشر حیدری، تلفن: ۲۲۳۴۸۱۳-۰۸۶۳

و کتابفروشی‌های معتبر سراسر کشور

فصل ۲۴: جراحی پلاستیک: بیماری‌های پوست و

بافت نرم، صورت و دست ۱

ساختمان پوست ۱

التیام زخم ۲

ترمیم زخم‌های بزرگ و نقایص بافتی: ۶

مدیریت زخمات غرور خیم پوست: ۱۴

تروما و صورت: ۱۶

جراحی دست ۲۷

نقایص مادرزادی ۴۱

ناهنجاری‌های اکتسابی ۴۴

جراحی زیبایی: ۴۹

نمونه سوالات ۵۵

پاسخ‌ها و توضیحات ۵۶

فصل ۲۵: جراحی قلب و عروق: بیماری‌های قلب و

رگ‌های بزرگ و قفسه سینه ۵۸

بیماری‌های قلب ۵۱

فیزیولوژی: عملکرد قلب و ارزیابی آن ۵۸

بای پس قلبی و حفاظت از میوکارد ۶۱

بیماری‌های ایسکمیک قلب ۶۲

بیماری دریچه‌ای قلب ۷۰

بیماری دریچه‌ای انورت ۷۰

بیماری دریچه‌ای میترال ۷۱

بیماری دریچه‌ای سه لختی ۷۲

جایگزینی دریچه‌ای پروتز ۷۳

پیشگیری آنتی بیوتیکی برای جلوگیری از التهاب ۷۴

اندوکاردیوم در اثر عفونت باکتریایی ۷۴

بیماری‌های عروق بزرگ ۷۴

پاتوفیزیولوژی ۷۵

بیماری‌های حفره‌ای سینه‌ای: دیواره‌ی قفسه‌ی سینه، ۸۱

مدیاستین یا میان سینه و شش‌ها ۸۱

آناتومی ۸۱

فیزیولوژی ۸۲

پاتوفیزیولوژی ۸۲

نشانه‌ی بالینی و ارزیابی ۸۲

درمان ۸۳

نمونه سوالات ۹۶

پاسخ‌ها و توضیحات ۹۷

فصل ۲۶: بیماری‌های سیستم عروقی ۹۹

بیماری‌های شریانی ۹۹

بیماری‌های وریدی ۱۲۷

اختلالات عروقی دیگر ۱۳۸

نمونه سوالات ۱۴۱

پاسخنامه ۱۴۲

فصل ۲۷: اتولارنگولوژی: ۱۴۵

گوش، سیستم وستیبولار و عصب صورت ۱۴۵

بینی و سینوس‌های پارانازال ۱۶۰

غده دهان و فارینکس ۱۶۷

گلو و غدد بزاقی ۱۸۱

فصل ۲۸: جراحی اورتوپدی: بیماری‌های سیستم ۱۹۳

اسکلزی - آبلان ۱۹۳

تروما (زخم) ۱۹۳

آمیوتاسیون روماتیک و باز سوندی ۲۱۰

سندرم کمپارتمان ۲۱۱

آسیب‌های مرتبط با ورزش ۲۱۱

مشکلات عضلانی اسکلتی اطفال ۲۲۱

تورشن اندام‌های تحتانی: شست پا رو به داخل و شست ۲۲۱

پا رو به خارج ۲۲۱

دفورمیتی زاویه‌ای اندام: پای پارانتزی ۲۲۳

کف پای صاف ۲۲۳

دیسپلازی تکاملی لگن ۲۲۳

بیماری لگ - کالو - پرتس ۲۲۴

سر لغزیده اپی فیز قمر ۲۲۵

۲۴۷.....	تشویناسم‌های استخوان.....	۲۲۵.....	بیماری اسکود شلاتر.....
۲۴۹.....	ارزیابی.....	۲۲۶.....	کف پای چنبری مادرزادی.....
۲۵۰.....	درمان.....	۲۲۶.....	اسکولیوز.....
۲۵۰.....	گام (Gait).....	۲۲۷.....	بیماری‌های عفونی سیستم عضلانی-اسکلتی.....
۲۵۲.....	نمونه سوالات.....	۲۲۷.....	استئومیلیت.....
۲۵۲.....	پاسخ‌ها و توضیحات.....	۲۲۸.....	آرتریت سپتیک.....
فصل ۲۹: اورولوژی: بیماری‌های سیستم ادراری -		۲۲۹.....	تنوسینوویت عفونی فلکسور دست.....
۲۵۵.....	تناسلی.....	۲۳۰.....	فاسیت نکروزان.....
۲۵۵.....	بروستات.....	۲۳۰.....	بیماری‌های التهاب سیستم عضلانی-اسکلتی.....
۲۶۴.....	کلیه‌ها.....	۲۳۰.....	استئو آرتریت.....
۲۷۲.....	حالب‌ها.....	۲۳۲.....	آرتریت روماتیسمی.....
۲۷۳.....	مثانه.....	۲۳۴.....	سایر آرتریت‌ها.....
۲۸۶.....	پنیس.....	۲۳۴.....	نکروز استخوان.....
۲۹۱.....	پیشابراه.....	۲۳۵.....	پاتولوژی.....
۲۹۶.....	بیضه‌ها، نازایی و ناتوانی مردان.....	۲۳۵.....	ارزیابی و درمان.....
۳۰۳.....	مهارت‌ها.....	۲۳۶.....	بیماری‌های دژنراتیو ستون مهره.....
۳۰۵.....	پرسش‌های نمونه.....	۲۴۱.....	نخاع گردنی.....
۳۰۵.....	پاسخ‌ها و توضیح‌ها.....	۴۳.....	اختلالات متابولیک آندوکراین.....
		۲۴۱.....	پوکی استخوان.....
		۲۴۲.....	نرمی استخوان.....
		۲۴۶.....	هایپر پاراتیروئیدی.....
		۲۴۶.....	بیماری بازه (Paget).....

چند تن از دانشجویان برای کمک به ترجمه‌ی کتاب مرجع جراحی که تغییر کرده است به اینجانب مراجعه کرده‌اند. راستش را بخواهید من هیچ‌گاه موافق ترجمه‌ی کتاب‌های مرجع آموزش پزشکی نبوده‌ام، زیرا درک مفاهیم در زبان اصلی راحت‌تر است و دیگر تمرین زبان دوم فراگیران با کاستی همراه می‌شود. همکاران و من دلیل ترجمه را افزایش سرعت بازخوانی متون توسط دانشجویان در نزدیکی‌های امتحان خود که به زبان ترجمه برگزار می‌شود دانسته‌اند و این برگردان شکل گرفت.

در ترجمه‌ی منون فعل استفاده از آوانگاری ناگزیر است و در این متن سعی شده است که بیشتر از واژه‌های معادل فارسی برای شایسته‌های اصلی استفاده شود و بدیهی است که اشکالات فراوان آن از درایت و چشم تیزبین همکاران و اساتید در نخواهد ماند و باعث امتنان است که سروران اینجانب را از گوش‌دها و پیشنهادات خود محروم نفرمایند.

مقدمه مترجم

خدا روشاگر هستیم که این توفیق را نصیب من و دوستانم کرد تا بتوانیم احساسی را که به شکل وظیفه برایمان بود رنگ عمل بیوشانیم و با ترجمه‌ی این اثر قدمی در جهت ارتقا و کمک به علم دانشجویان پزشکی داشته باشیم. اثر پیش رو ترجمه‌ی نسخه‌ی ۲۰۱۹ کتاب جراحی لارنس می‌باشد که در ترجمه آن علاوه بر بنده فاطمه تاجیک، حمید خوشدونی، مجتبی فراهانی، سهند هدایتی و سارا نورانی تحت نظارت استاد گرانقدر جناب آقای دکتر سیدعباس میرمالک و با حمایت‌های بی دریغ جناب آقای حیدری مدیریت محترم نشر حیدری نقش داشتند.

بنابه صلاحدید هم‌نارانش فصل ۲۴ در جلد چهارم و فصل ۳۰ در جلد سوم قرار داده شده است. علیرغم تلاش بی‌دریغ برای ترجمه‌ی متن مناسب و روانی متن که کلیه‌ی متون ۴ بار بازبینی شده‌اند باز هم این اثر بی نقص نخواهد بود و خوشحالیم ایرادات کار را از طریق آی‌دی mocinbrdm در تمامی شبکه‌های اجتماعی با ما در میان بگذارید. در نهایت به نقش بی‌بدیل پدران و مادران و پسران عزیزان برای آنچه که اکنون هستیم اشاره می‌کنم و آرزوی سلامتی و توفیق روزافزون برای این عزیزان دارم.

محمدباقر برادران